

ข่าวที่ 1

李克强会见美中贸易全国委员会访华代表团

หลี่เค่อเฉียงพบกับคณะผู้แทนสภาธุรกิจสหรัฐฯ - จีน

2019-10-17 来源: 新华网

วันที่ 17 ตุลาคม 2562 ที่มา: สำนักข่าวซินหัว

新华社北京 10 月 17 日电（记者孙奕）国务院总理李克强 10 月 17 日下午在人民大会堂会见美中贸易全国委员会董事会主席格林伯格率领的访华代表团并同他们座谈交流。

วันที่ 17 ตุลาคม สำนักข่าวซินหัวปักกิ่ง (ผู้สื่อข่าว ชุนอี) รายงาน นายกรัฐมนตรีหลี่เค่อเฉียง พบและแลกเปลี่ยนพูดคุยกับคณะผู้แทนสภาธุรกิจจากสหรัฐฯ ซึ่งนำโดย Mr. Evan Greenberg ประธานสภาธุรกิจสหรัฐฯ - จีน (USCBC) ในช่วงบ่ายวันที่ 17 ตุลาคม

李克强表示，美中贸委会的成立早于中美两国建交，40 多年来为推动中美关系发展、促进双方互利合作发挥了建设性作用。中美分别作为世界最大发展中国家和最大发达国家，两国关系健康稳定发展对双方和世界都有利。双方要按照两国元首达成的共识，坚持协调、合作、稳定的基调，在平等和相互尊重基础上通过对话磋商解决有关问题，着眼长远，脚踏实地，推动两国经贸关系沿着正确轨道前行。希望包括美中贸委会在内的美工商界人士继续为促进两国关系发展、增进民间相互了解和理解发挥积极作用。

หลี่เค่อเฉียงกล่าวว่า การจัดตั้งคณะกรรมการการค้าระหว่างสหรัฐฯ - จีนนั้นเกิดขึ้นก่อนการสร้างความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างจีนและสหรัฐฯ และเป็นเวลากว่า 40 ปีที่มีบทบาทในการส่งเสริมการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างจีน-สหรัฐฯ ส่งเสริมความร่วมมือที่เป็นประโยชน์ร่วมกันต่อทั้งสองฝ่าย ในฐานะที่จีน-สหรัฐฯ เป็นประเทศกำลังพัฒนาและประเทศที่พัฒนาแล้วที่ใหญ่ที่สุดในโลก การพัฒนาความสัมพันธ์แบบทวิภาคีที่มั่นคงแข็งแกร่งนั้นมีประโยชน์ต่อทั้งสองฝ่ายและต่อทั่วโลก ทั้งสองฝ่ายต้องปฏิบัติตามฉันทามติที่ผู้นำของทั้งสองประเทศได้ตกลงกัน และยึดมั่นในการประสานงานความร่วมมือและความมั่นคง เราจะแก้ไขปัญหาที่เกี่ยวข้องผ่านการสนทนาและการปรึกษาหารือบนพื้นฐานของความเสมอภาคและการเคารพซึ่งกันและกัน จะมุ่งเน้นไปที่ระยะยาว สอดคล้องกับความเป็นจริง และผลักดันความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจการค้าระหว่างสองประเทศในเส้นทางที่ถูกต้อง หวังเป็นอย่างยิ่งว่านักธุรกิจชาวอเมริกันรวมถึงคณะผู้แทนสภาธุรกิจการค้าสหรัฐฯ - จีนจะยังคงมีบทบาทเชิงบวกในการส่งเสริมการพัฒนาความสัมพันธ์ของสองประเทศและเสริมสร้างความเข้าใจกันและกันระหว่างประชาชนต่อไป

李克强指出，中国开放的大门不会关上，只会越开越大。我们已经全面放开制造业，服务业开放也在持续推进。我们将对标国际先进水平，打造市场化、法治化、国际化的营商环境，对内外资企业等各类市场主体一视同仁，更加严格保护产权和知识产权。中国是一个拥有近 14 亿人口的大市场，消费还在持续升级，蕴藏着巨大商机和潜力。中国的发展也是世界的机遇。欢迎包括美国在内的各国企业扩大对华投资合作，更好实现互利共赢。

หลี่เค่อเฉียงกล่าวว่าประตูสู่การเปิดประเทศของจีนจะถูกเปิดไว้ และจะเปิดกว้างขึ้นเรื่อย ๆ เราเปิดเสรีอุตสาหกรรมการผลิตอย่างเต็มที่และยังคงส่งเสริมการเปิดเสรีของอุตสาหกรรมบริการอีกด้วย เราจะสร้างมาตรฐานสูงในระดับสากล สร้างสภาพแวดล้อมทางธุรกิจระดับสากลที่ให้ความสำคัญกับกลไกตลาดและกฎหมาย ปฏิบัติต่อบริษัททั้งในและต่างประเทศอย่างเท่าเทียมกัน และเพิ่มการป้องกันที่เข้มงวดมากขึ้นในเรื่องของสิทธิในทรัพย์สินและสิทธิทางปัญญา ประเทศจีนเป็นตลาดขนาดใหญ่มีประชากรเกือบ 1.4 พันล้านคน การบริโภคยังคงเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง ด้วยโอกาสและศักยภาพทางธุรกิจมหาศาล การพัฒนาของจีนยังเป็นโอกาสของทั่วโลก พร้อมต้อนรับบริษัทต่างชาติ รวมถึงจากสหรัฐฯ ในการขยายความร่วมมือการลงทุนกับจีน เพื่อให้บรรลุผลประโยชน์ร่วมกันและได้รับชัยชนะทั้งสองฝ่าย

美方代表表示，美中合作符合双方共同利益。美国工商界希望保持对华接触，不希望中美“脱钩”，也不希望看到贸易战和加征关税。希望双方抓住机会之窗，通过谈判和磋商达成富有实质意义的协议，使双方企业在公平和确定的环境下开展良性竞争，实现共同发展。

何立峰参加会见。

ตัวแทนของสหรัฐฯ กล่าวว่าความร่วมมือระหว่างสหรัฐฯ กับจีนนั้นสอดคล้องกับการได้ผลประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองฝ่าย กลุ่มนักธุรกิจชาวอเมริกันหวังที่จะมีการติดต่อกับจีนไปโดยตลอด ไม่ต้องการให้จีนและสหรัฐฯ "ตัดความสัมพันธ์กัน" ไม่ต้องการเห็นสงครามการค้าและการกำหนดเพิ่มภาษี หวังว่าทั้งสองฝ่ายจะคว้าโอกาสและบรรลุข้อตกลงที่สำคัญผ่านการเจรจาและการปรึกษาหารือเพื่อให้ทั้งสองฝ่ายสามารถดำเนินการแข่งขันที่มีคุณภาพภายใต้สถานการณ์ที่เท่าเทียมกัน และบรรลุการพัฒนาาร่วมกันได้

【纠错】 责任编辑：王萌萌

http://www.xinhuanet.com/politics/leaders/2019-10/17/c_1125118746.htm

ข่าวที่ 2

前三季度我国对“一带一路”沿线国家新增投资破百亿美元

จีนมีการลงทุนใหม่ใน "ข้อริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (BRI)" ทะลุ 10,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐในช่วงสามไตรมาสแรก

2019-10-16 来源: 新华网

วันที่ 16 ตุลาคม 2562 ที่มา: สำนักข่าวซินหัว

新华社北京 10 月 16 日电 (记者于佳欣) 商务部 16 日发布最新数据, 2019 年前三季度, 我国企业对“一带一路”沿线的 56 个国家新增投资合计 100.4 亿美元, 占同期总额的 12.4%, 对“一带一路”沿线国家投资合作积极推进。

วันที่ 16 ตุลาคม สำนักข่าวซินหัวปักกิ่ง (ผู้สื่อข่าว ยวีเจียซิน) รายงาน กระทรวงพาณิชย์เปิดเผยข้อมูลล่าสุดในวันที่ 16 ตุลาคมว่า ในช่วงสามไตรมาสแรกของปี 2562 ผู้ประกอบการจีนได้เพิ่มการลงทุนรวมใน 56 ประเทศตามแถบ "ข้อริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (BRI)" จำนวน 10,004 ล้านดอลลาร์สหรัฐ คิดเป็นยอดรวม 12.4% ของการลงทุนทั้งหมด ได้มีการส่งเสริมความร่วมมือด้านการลงทุนใน "ข้อริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (BRI)" อย่างแข็งแกร่ง

商务部数据显示, 1 至 9 月, 我国境内投资者共对全球 164 个国家和地区的 5016 家境外企业进行了非金融类直接投资, 累计实现投资 5551.1 亿元人民币, 同比增长 3.8%, 比前 8 个月增速快 1.1 个百分点。9 月当月对外直接投资 620.1 亿元人民币, 同比增长 14.2%。

จากข้อมูลของกระทรวงพาณิชย์ระบุว่าตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเดือนกันยายน นักลงทุนในประเทศจีนลงทุนในบริษัทที่ไม่ใช่สถาบันการเงินในต่างประเทศ 5,016 แห่งใน 164 ประเทศและภูมิภาคทั่วโลก การลงทุนสะสมมีจำนวนถึง 555,117 ล้านหยวน เพิ่มขึ้นจากปีก่อน 3.8% มีอัตราการเติบโตเร็วกว่า 8 เดือนก่อนหน้าถึงร้อยละ 1.1 และการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศ (OFDI) ในเดือนกันยายนอยู่ที่ 62,010 ล้านหยวน เมื่อเทียบกับปีที่แล้ว เพิ่มขึ้น 14.2%

在与“一带一路”沿线国家经贸合作中, 我国新签对外承包工程合同额 868 亿美元, 占同期总额的 59.2%; 完成营业额 558.9 亿美元, 占同期总额的 54.7%。

ในความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการค้ากับประเทศต่าง ๆ ตาม “ข้อริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (BRI)” มูลค่าสัญญาของโครงการที่จีนลงนามทำสัญญากับต่างประเทศคือ 86,800 ล้านดอลลาร์สหรัฐหรือคิดเป็น

59.2% ของมูลค่าทั้งหมด และมูลค่าการทำธุรกิจที่เสร็จสมบูรณ์แล้วอยู่ที่ 55,890 ล้านดอลลาร์สหรัฐ คิดเป็น 54.7% ของมูลค่าทั้งหมด

在对外投资领域方面，1至9月，对外投资主要流向租赁和商务服务业、制造业、批发和零售业等领域，占比分别为33%、17.5%、10.5%。其中流向制造业、批发和零售业的对外投资分别同比增长3.2%和12.4%。房地产业、体育和娱乐业对外投资没有新增项目。

ในด้านของการลงทุนจากต่างประเทศ ตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเดือนกันยายน การลงทุนจากต่างประเทศ ส่วนใหญ่เน้นไปที่ธุรกิจการให้เช่าและบริการ 33 % อุตสาหกรรมการผลิต 17.5 % และธุรกิจค้าปลีก-ค้าส่ง 10.5% เป็นต้น การลงทุนจากต่างประเทศในอุตสาหกรรมการผลิตเพิ่มขึ้นจากปีที่แล้ว 3.2 % และธุรกิจค้าปลีก-ค้าส่งเพิ่มขึ้น 12.4% ในส่วนของธุรกิจอสังหาริมทรัพย์ กีฬาและความบันเทิงยังไม่มีโครงการใหม่จากการลงทุนของต่างประเทศ

在境外经贸合作区建设方面，截至2019年9月，我国企业在46个国家在建初具规模的境外经贸合作区累计投资426.9亿美元，入区企业5452家，上缴东道国税费40.9亿美元，为当地创造就业岗位36.7万个。

ด้านการสร้างเขตความร่วมมือเศรษฐกิจและการค้าระหว่างประเทศ ถึงเดือนกันยายน ปี 2562 ผู้ประกอบการของจีนมีการลงทุนในเขตความร่วมมือเศรษฐกิจและการค้าระหว่างประเทศที่อยู่ระหว่างการก่อสร้างใน 46 ประเทศ เป็นจำนวนรวม 42,690 ล้านดอลลาร์สหรัฐ มีผู้ประกอบการ 5,452 ราย ได้ชำระภาษีและค่าธรรมเนียมให้กับประเทศเจ้าบ้านเป็นมูลค่า 4,090 ล้านดอลลาร์สหรัฐ นับเป็นการสร้างงานให้กับคนพื้นที่ท้องถิ่นถึง 367,000 ตำแหน่ง

近年来，中国与“一带一路”沿线国家双向投资不断深化。截至目前，中国企业对沿线国家的投资累计已经超过1000亿美元。对外承包工程超过7200亿美元，沿线国家对中国的投资也达到了480亿美元。

ในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา การลงทุนทั้งสองทางของจีนกับกลุ่มประเทศ “ข้อริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (BRI)” นั้นยังคงดำเนินต่อไป ถึงปัจจุบันนี้ บริษัทของจีนได้ลงทุนในแถบประเทศ “ข้อริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (BRI)” มีมูลค่าสะสมมากกว่า 100,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ สำหรับโครงการที่สำคัญุก่อสร้างกับต่างชาติมีมูลค่ากว่า 720,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ซึ่งเป็นการลงทุนจากประเทศแถบ “ข้อริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (BRI)” ถึง 48,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ

【纠错】 责任编辑： 施歌

http://www.xinhuanet.com//2019-10/16/c_1125113264.htm

ข่าวที่ 3

我国注重发挥信用手段缓解中小微企业融资难融资贵

ประเทศจีนแก้ปัญหาการจัดการจัดหาเงินทุนที่ยากลำบากสำหรับวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม โดยลด

ความเข้มงวดในการอนุมัติสินเชื่อ

2019-10-06 10:13:27 来源: 新华网

2019-10-06 10:13:27 สำนักข่าวซินหัว

新华社北京 10 月 6 日电（记者安蓓）国家发展改革委近日称，我国将深入开展“信易贷”，缓解中小微企业融资难融资贵问题，提高金融服务实体经济质效。

สำนักข่าวซินหัว 6 ตุลาคม 2562 (ผู้สื่อข่าวอันเป่ย์) คณะกรรมการพัฒนาและปฏิรูปแห่งชาติออกมาแถลงว่า ประเทศจีนจะดำเนินการพัฒนา "Xin Yi Dai (信易贷)" เพื่อช่วยบรรเทาปัญหาการจัดการจัดหาเงินทุนที่ยากลำบากสำหรับวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม รวมถึงยกระดับประสิทธิภาพการให้บริการทางการเงิน

根据国家发展改革委、银保监会联合印发的《关于深入开展“信易贷”支持中小微企业融资的通知》，我国将建立健全信用信息归集共享查询机制。依托全国信用信息共享平台，“自上而下”打通部门间的“信息孤岛”，降低银行信息收集成本；完善信用信息采集标准规范，鼓励有条件的地方建设地区性中小企业信用服务平台，明确全国信用信息共享平台应当依法依规并按照公益性原则向金融机构提供信息推送、信用报告查询等服务。

ตามที่คณะกรรมการพัฒนาและปฏิรูปแห่งชาติ และคณะกรรมการกำกับดูแลภาคธนาคารแห่งประเทศจีนได้ร่วมกันออกประกาศ (เกี่ยวกับการสนับสนุนการให้ "Xin Yi Dai (信易贷)" แก่วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม) จีนมีแผนจัดตั้งกลไกรวบรวมและตรวจสอบข้อมูลเครดิตอย่างสมบูรณ์แบบ โดยพึ่งพาแพลตฟอร์มแบ่งปันข้อมูลเครดิตแห่งชาติ ทำให้สามารถเข้าถึงข้อมูลของแผนกต่างๆ เพื่อเป็นการลดต้นทุนในการรวบรวมข้อมูลของธนาคาร และปรับปรุงมาตรฐานการรวบรวมข้อมูลเครดิต ตลอดจนสนับสนุนการสร้างแพลตฟอร์มให้บริการสินเชื่อแก่วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม ทำให้มั่นใจว่าแพลตฟอร์มแบ่งปันข้อมูลเครดิตแห่งชาติจะให้บริการด้านข้อมูลสินเชื่อไปยังสถาบันการเงินอย่างถูกต้องตามกฎหมาย รวมถึงการให้บริการรายงานและตรวจสอบรายละเอียดข้อมูลเครดิตต่างๆ

根据通知，我国将建立健全中小微企业信用评价体系。支持金融机构创新“信易贷”产品和服务，鼓励金融机构以提升风险管理能力为立足点，减少对抵质押担保的过度依赖，逐步提高中小微企业贷款中信用贷款的占比。创新“信易贷”违约风险

处置机制，鼓励金融机构依托金融科技建立线上可强制执行公证机制，加快债务纠纷解决速度；依托全国信用信息共享平台对失信债务人开展联合惩戒，严厉打击恶意逃废债务行为，维护金融机构合法权益。

ประกาศระบุว่า จีนจะสร้างระบบการประเมินสินเชื่อวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมอย่างสมบูรณ์แบบ รวมถึงสนับสนุนสถาบันการเงินให้คิดค้นผลิตภัณฑ์และบริการสำหรับ “Xin Yi Dai (信易贷)” และส่งเสริมสถาบันการเงินให้เพิ่มขีดความสามารถในการบริหารความเสี่ยง โดยลดการพึ่งพาลูกค้าประกันมากเกินไป และค่อยๆ เพิ่มสัดส่วนสินเชื่อในวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม รวมถึงสร้างกลไกจัดการความเสี่ยงจากการผิดสัญญาจาก “Xin Yi Dai (信易贷)” โดยการกระตุ้นให้สถาบันการเงินใช้เทคโนโลยีทางการเงินในการสร้างระบบรับรองเอกสารแบบออนไลน์ รวมถึงเร่งแก้ไขปัญหาหนี้สิน โดยใช้แพลตฟอร์มแบ่งปันข้อมูลเครดิตแห่งชาติมาช่วยในการจัดการกับลูกหนี้ที่ไม่มีคุณภาพ รวมถึงปราบปรามผู้ที่เจตนาผิดชำระหนี้อย่างเข้มงวด เพื่อเป็นการปกป้องสิทธิ์และผลประโยชน์ของสถาบันการเงินตามกฎหมาย

通知指出，鼓励地方政府出台“信易贷”支持政策，支持有条件的地方设立“信易贷”专项风险缓释基金或风险补偿金，专项用于弥补金融机构在开展“信易贷”工作过程中，由于企业债务违约等失信行为造成的经济损失；鼓励根据本地实际出台更加多元化的风险缓释措施。加强“信易贷”管理考核激励。

ในประกาศได้ส่งเสริมรัฐบาลท้องถิ่นให้ออกนโยบายสนับสนุน “Xin Yi Dai (信易贷)” รวมถึงการสนับสนุนการจัดตั้งกองทุนลดความเสี่ยง หรือกองทุนชดเชยความเสี่ยงสำหรับชดเชยให้สถาบันการเงินที่อยู่ในระหว่างการพัฒนา “Xin Yi Dai (信易贷)” เนื่องจากการผิดชำระหนี้ก่อให้เกิดผลกระทบทางเศรษฐกิจ รัฐบาลจึงสนับสนุนมาตรการลดความเสี่ยงที่หลากหลายมากขึ้นตามสภาพท้องถิ่น เพื่อเสริมสร้างแรงจูงใจด้านการจัดการ “Xin Yi Dai (信易贷)”

http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-10/06/c_1125074171.htm

ข่าวที่ 4

跨国公司领导人青岛峰会明日启幕 “海尔论坛” 引关注

หัวข้ออภิปรายของ Haier ได้รับความสนใจในการประชุมสุดยอดผู้นำบริษัทข้ามชาติที่ชิงเต่า

2019-10-21 09:24:48 来源: 新华社客户端

2019-10-21 9:24:48 สำนักข่าวซินหัว

跨国公司领导人青岛峰会将于 19 日正式开幕，届时将有 135 家世界 500 强企业参会。

การประชุมสุดยอดผู้นำบริษัทข้ามชาติชิงเต่า (Qingdao Multinationals Summit) ถูกจัดขึ้นในวันที่ 19 ตุลาคม 2562 โดยมีบริษัทที่ติดอันดับ Fortune 500 จำนวน 135 บริษัท

据悉，这次峰会是境内外首个围绕跨国公司而创设的高级别会议，致力于打造跨国公司领导人的主场和专注跨国公司议题、传播跨国公司声音、分享跨国公司经验、链接跨国公司资源的高端平台，为中国扩大开放创建一个新的国际化、机制化、品牌化的国际论坛。

มีรายงานว่า การประชุมครั้งนี้ถือเป็นการประชุมสุดยอดผู้นำระหว่างบริษัทข้ามชาติเป็นครั้งแรก โดยมีจุดประสงค์ในการพัฒนาความสัมพันธ์ของผู้นำบริษัทข้ามชาติ ชี้แจงปัญหาของเหล่าบริษัทข้ามชาติ และแบ่งปันประสบการณ์ ถือเป็นเวทีระดับสูงที่รวบรวมเหล่าบริษัทข้ามชาติเข้าหากัน ซึ่งการสร้างกลไกเหล่านี้จะนำไปสู่การเปิดประเทศสู่เวทีสากล

据了解，峰会活动安排十分丰富，目前拟安排 38 场活动，包括平行论坛、重点产业路演、城市路演等，还将发布《跨国公司在中国投资 40 年报告》。

เป็นที่เข้าใจว่าการประชุมสุดยอดนั้นมีการจัดขึ้นมากมาย โดยปัจจุบันมีแผนการจัดกิจกรรมขึ้นอีก 38 กิจกรรม ได้แก่ จัดเวทีอภิปรายคู่ขนาน โรดโชว์อุตสาหกรรมหลัก โรดโชว์ในเมือง ฯลฯ รวมถึงจะมีการตีพิมพ์ รายงาน "40 ปีของบริษัทข้ามชาติที่ลงทุนในประเทศจีน"

据介绍，这次峰会由国务院批准，商务部和山东省共同主办。届时将有 115 家境外世界 500 强企业、20 家境内世界 500 强企业以及 197 家行业领军企业参会，嘉宾人数超过 500 人。

ตามรายงาน การประชุมสุดยอดได้รับการอนุมัติจากสภาแห่งรัฐจีน และได้รับการสนับสนุนจากกระทรวงพาณิชย์และรัฐบาลมณฑลซานตง ภายในงานมีบริษัทต่างชาติที่ติดอันดับ Fortune 500 จำนวน

115 บริษัท และบริษัทในประเทศที่ติดอันดับ Fortune 500 จำนวน 20 บริษัท รวมถึงมีบริษัทชั้นนำของอุตสาหกรรมอีก 197 บริษัท และมีแขกทั้งหมดกว่า 500 ท่าน

值得关注的是，作为本次活动的东道主、最早一批“走出去”的全球化跨国公司代表，海尔集团承办的“海尔论坛”平行会议颇为引人注目，该论坛以“创引领全球生态品牌，引爆物联网时代”主题，将聚焦跨国企业发展战略，共同探讨新时代下的挑战和机遇，打造第一届海尔全球生态大会。

เป็นที่น่าสังเกตว่า ในฐานะเจ้าภาพของงานนี้และตัวแทนชุดแรกของบริษัทข้ามชาติระดับโลก Haier Group ได้ขึ้นเวทีคู่ขนานเปิดอภิปราย ซึ่งดึงดูดความสนใจได้เป็นอย่างมาก โดยการอภิปรายบนเวทีดังกล่าวได้ให้ความสำคัญกับ “การสร้างสรรค์ Eco-Brand และยุคของ Internet of Things” และจะมุ่งเน้นกลยุทธ์การพัฒนาของบริษัทข้ามชาติ

届时，将有多位知名学者专家和全球生态合作方共同就物联网生态品牌的发展建设展开探讨；海尔集团董事局主席、首席执行官张瑞敏先生也将就如何创建物联网生态发表主题演讲，解析物联网时代下人单合一商业模式的全球应用。另外，还有来自印度、泰国、俄罗斯、巴基斯坦等国贸易代表，分享海尔在海外逆势上扬，开拓进取的创业故事，讲述“一带一路”跨国合作最新的范本案例。

ในเวลาดังกล่าว มีนักวิชาการและผู้เชี่ยวชาญหลายท่านที่ร่วมกันหารือเกี่ยวกับการพัฒนา IoT-Ecosystem (ระบบนิเวศ Internet of Things) โดย คุณจางรู่หมิง ประธานและซีอีโอของ Haier Group ได้ขึ้นกล่าวในหัวข้อ “จะสามารถสร้าง IoT-Ecosystem ได้อย่างไร?” วิเคราะห์การปรับรูปแบบการค้าให้เข้ากับยุค Internet of Things นอกจากนี้ยังมีตัวแทนการค้าจากอินเดีย ไทย รัสเซีย ปากีสถานและประเทศอื่นๆ ร่วมแบ่งปันแนวโน้มตลาดและเรื่องราวความเป็นมาของกิจการ รวมถึงชี้แจงถึงความร่วมมือล่าสุดที่เกิดขึ้นจากนโยบาย “Belt and Road Initiative”

海尔的国际化战略之旅始于 1999 年，彼时的海尔顶住“不在国内吃肉，到国外啃骨头”等巨大舆论压力，漂洋过海到美国南卡罗来纳州建厂，吹响了“走出去”的冲锋号角，而这也为海尔日后的全球化战略积累了宝贵的经验。

ไฮเออร์ก้าวเข้าสู่ระดับโลกในปี 1999 ในเวลานั้น ไฮเออร์ยังคงมีแรงกดดันอย่างหนักจากความเห็นสาธารณะเช่น “ไม่เลือกทำธุรกิจในประเทศ แต่กลับไปทำธุรกิจนอกประเทศให้ลำบาก” เนื่องจากไฮเออร์ได้ไปลงทุนสร้างโรงงานในเซาท์แคโรไลนา ประเทศสหรัฐอเมริกา ทำให้ไฮเออร์ได้ประสบการณ์มากมายจากการออกไปลงทุนต่างประเทศ

经过 20 年的不懈耕耘，如今的海尔已经建立起包括海尔、美国 GEA、新西兰 FPA、日本 AQUA、卡萨帝、统帅、Candy 在内的七大品牌集群的矩阵，由单一品牌向多品牌协同的全球化市场布局升级，满足不同地区消费者生活方式体验的需求。数据显示，2018 年，海尔第十次蝉联全球大型家用电器品牌零售量第一，欧睿国际为海尔颁出历史上第一张“10 连冠”证书。

หลังจาก 20 ปีแห่งความพยายาม ไฮเออร์ได้สร้างกลุ่มแบรนด์หลักเจ็ดกลุ่ม ได้แก่ ไฮเออร์, GEA, FPA (นิวซีแลนด์), AQUA (ญี่ปุ่น), Casarte, Leader และ Candy เริ่มจากแบรนด์เดียวไปสู่การรวมแบรนด์ขึ้น จนสามารถยกระดับตัวเองไปยังตลาดโลก เพื่อตอบสนองความต้องการของผู้บริโภคในภูมิภาคต่าง ๆ จากข้อมูลในปี 2018 ไฮเออร์ได้รับการจัดอันดับเป็นผู้ค้าปลีกเครื่องใช้ไฟฟ้าขนาดใหญ่ที่สุดในโลกติดต่อกันเป็นครั้งที่ 10 ของ Euromonitor เป็นครั้งแรกในประวัติศาสตร์

进入“物联网+”时代，海尔率先切换“赛道”，推动物联网生态战略布局。目前，海尔正在把一个封闭的企业转型为开放的平台，构建世界级系物联网生态，吸引和聚集全球众多生态资源方和合作方，共同打造一个全新的生态品牌发展平台。付出终有回报，2019 年，世界著名品牌机构 BrandZ 把海尔作为历史上第一个也是唯一一个物联网生态品牌进入世界百强榜单。

ในยุคของ "Internet of Things Plus" ไฮเออร์เป็นผู้นำด้านการเปลี่ยนแปลง โดยส่งเสริมกลยุทธ์ IoT-Ecosystem ซึ่งปัจจุบันไฮเออร์กำลังเปลี่ยนเป็นองค์กรเปิด ควบคู่ไปกับการสร้างระบบ IoT-Ecosystem เพื่อรวบรวมทรัพยากรระบบนิเวศและลูกค้าทั่วโลก มาร่วมกันสร้างแพลตฟอร์มสำหรับการพัฒนาแบรนด์ใหม่ขึ้น โดยในปี 2019 องค์กรชื่อดังระดับโลก BrandZ จะพาไฮเออร์ไปติดการจัดอันดับ IoT-Ecosystem 100 อันดับแรกของโลก

目前，海尔集团“人单合一”独特的成功模式在全球范围内不断传播和分享。整合更多资源，分享更多经验，是此次跨国公司领导人青岛峰会的核心诉求，此次峰会上，海尔集团关于物联网生态品牌建设分享值得关注 and 期待。

ในปัจจุบัน “การเป็นหนึ่งเดียว” เป็นปัจจัยที่นำไปสู่ความสำเร็จของบริษัทไฮเออร์ ซึ่งพัฒนาไปยังระดับโลกอย่างต่อเนื่อง การบูรณาการทรัพยากรและการแบ่งปันประสบการณ์ที่มากขึ้นเป็นสิ่งสำคัญสำหรับการประชุมสุดยอดผู้นำซึ่งเต้าของบริษัทข้ามชาติ ในการประชุมครั้งนี้บริษัทไฮเออร์ได้แบ่งปันแนวทาง IoT-Ecosystem ซึ่งถือเป็นเรื่องน่าจับตามองเป็นอย่างมาก

<http://www.cankaoxiaoxi.com/pinpai/20191019/2393391.shtml>

ข่าวที่5

财政部：正研究起草消费税法 总体税负将基本稳定

กระทรวงการคลัง: กำลังวิจัยการร่างกฎหมายภาษีการบริโภค ภาระภาษีโดยรวมจะคงที่

17 日，财政部税政司一级巡视员徐国乔在三季度财政收支情况新闻发布会上透露，财政部正在会同相关部门研究起草消费税法。他还明确，在当前经济环境和减税降费大背景下，消费税改革将坚持总体税负基本稳定的原则有序推进。

วันที่ 17 นายสี กั๋วเฉียว ผู้ตรวจราชการระดับหนึ่ง ในกรมภาษี กระทรวงการคลังของจีน เปิดเผยข้อมูลในการประชุมทางการเงินไตรมาสที่ 3 ว่า กระทรวงการคลังกำลังร่างกฎหมายภาษีการบริโภคร่วมกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เขาประกาศชัดว่า การปฏิรูปโครงสร้างภาษีการบริโภคจะยังคงยึดมั่นในหลักการ ผลักภาระภาษีโดยรวมให้เป็นไปอย่างสมดุลและเป็นระเบียบ ภายใต้สภาพเศรษฐกิจในปัจจุบันและการลดภาษีและค่าธรรมเนียม

10 月 9 日，国务院印发了《实施更大规模减税降费后调整中央与地方收入划分改革推进方案》，提出在征管可控的前提下，将部分在生产（进口）环节征收的现行消费税品目逐步后移至批发或零售环节征收，并将作为地方收入。关于消费税改革推进的路径，方案明确，“具体调整品目经充分论证，逐项报批后稳步实施”。

เมื่อวันที่ 9 ตุลาคม คณะรัฐมนตรีประกาศ “แผนการปฏิรูปการจัดสรรรายได้หลังจากการหักภาษีและค่าธรรมเนียมระหว่างรัฐบาลกลางและท้องถิ่นครั้งใหญ่” ที่นำเสนอภายใต้ข้อสมมุติฐานล่วงหน้าของการจัดเก็บและจัดการที่ควบคุมได้ โดยจะลดการจัดเก็บภาษีการบริโภคในธุรกิจการผลิต (นำเข้า) และเพิ่มการจัดเก็บภาษีจากธุรกิจค้าส่งและปลีกอย่างค่อยเป็นค่อยไป เพื่อนำมาเป็นรายได้ของรัฐบาลท้องถิ่น สำหรับเส้นทางการพัฒนาและปฏิรูปภาษีบริโภคนั้น คณะรัฐมนตรีกล่าวว่า มีแผนการปฏิรูปที่ชัดเจน “รายงานการปฏิรูปที่เป็นรูปธรรมได้มีการถกเถียงกันอย่างเต็มที่ที่เป็นอันเรียบร้อยแล้ว โดยจะมีการดำเนินการอย่างต่อเนื่องต่อไปหลังจากได้รับการอนุมัติ”

对此，徐国乔表示，这有利于拓展地方收入来源，增强地方应对更大规模减税降费的能力，也有利于促进地方改善消费环境。徐国乔说，在当前经济环境和减税降费大背景下，消费税改革将坚持总体税负基本稳定的原则有序推进。同时，“为落实税收法定原则，财政部正在会同相关部门研究起草消费税法。下一步，将兼顾消费税改革和立法，统筹推进相关工作。”

นายสวี กัวเฉียว แสดงความเห็นต่อการปฏิรูปนี้ว่า จะส่งผลดีต่อท้องถิ่นในการเพิ่มรายได้และขีดความสามารถในการรับมือกับการลดภาษีและค่าธรรมเนียม และมีส่วนช่วยส่งเสริมการปรับสภาพแวดล้อมการบริโภคในท้องถิ่นให้ดีขึ้น นายสวี กัวเฉียวยังกล่าวอีกว่า การปฏิรูปโครงสร้างภาษีการบริโภคจะยังคงยึดมั่นในหลักการหลักการภาษีโดยรวมให้เป็นไปอย่างสมดุลและเป็นระเบียบ ภายใต้สภาพเศรษฐกิจในปัจจุบันและการลดภาษีและค่าธรรมเนียม ในขณะเดียวกัน “กระทรวงการคลังกำลังร่างกฎหมายภาษีการบริโภคร่วมกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เพื่อดำเนินการตามหลักการภาษีอากร ในขั้นตอนถัดไป ก็จะพิจารณาการปฏิรูปภาษีการบริโภคและการออกกฎหมาย รวมถึงผลักดันการทำงานที่เกี่ยวข้องทั้งหมด”

北京国家会计学院财税政策与应用研究所所长李旭红对《经济参考报》记者表示，消费税是对特定消费品和特定消费行为征收的一种流转税。此次改革将消费税收入中的增量部分下划地方，存量部分依然由地方上解中央，可以在一定程度上缓解地方的财政压力。此外，由消费地分享消费税税源，能够进一步调动地方的积极性，激励政府改善营商环境、支持消费市场，从而促进经济发展和产业升级。

คุณหลี่ สวีหิง หัวหน้านโยบายการคลังและภาษี วิทยาลัยการบัญชีแห่งชาติ ณ กรุงปักกิ่ง และสถาบันวิจัยประยุกต์ เผยกับผู้ที่สื่อข่าวหนังสือพิมพ์ Economic Information Daily ว่าภาษีการบริโภค คือ ภาษีหมุนเวียนที่เรียกเก็บกับสินค้าอุปโภคบริโภคและกิจกรรมการบริโภคพิเศษประเภทหนึ่ง นอกจากนี้ การปฏิรูปจะจัดสรรส่วนที่เพิ่มขึ้นของรายได้จากภาษีการบริโภคไปยังท้องถิ่น ส่วนที่จัดเก็บจะยังคงเป็นส่วนที่ท้องถิ่นต้องจ่ายให้กับส่วนกลาง ซึ่งสามารถช่วยบรรเทาความกดดันทางการเงินของส่วนท้องถิ่นได้ในระดับหนึ่ง อีกทั้ง จะมีการจัดสรรแหล่งที่มาของภาษีการบริโภคจากแหล่งการบริโภคท้องถิ่น ซึ่งจะเป็นการผลักดันให้ท้องถิ่นเกิดความกระตือรือร้น สนับสนุนรัฐบาลในการปรับปรุงสภาพแวดล้อมทางธุรกิจและส่งเสริมตลาดผู้บริโภค ทำให้เกิดการพัฒนาเศรษฐกิจและยกระดับทางอุตสาหกรรม

她表示，目前，正处在落实税收法定原则，推进现代税制建设阶段。完善消费税相关制度，由中央税改为中央与地方共享税，有利于建立健全地方税收体系，培养地方税源，补充地方财政收入。

คุณหลี่ สวีหิง แสดงความเห็นที่ ปัจจุบันนี้ ทางแผนกวิจัยกำลังผลักดันความก้าวหน้าในขั้นตอนการออกแบบระบบภาษีที่ทันสมัย ตามหลักการทางภาษีอากร ปรับปรุงระบบภาษีการบริโภคที่เกี่ยวข้อง โดยจะเปลี่ยนภาษีส่วนกลางให้เป็นภาษีร่วมกันระหว่างส่วนกลางและท้องถิ่น เพื่อเอื้อต่อการจัดตั้งระบบการจัดเก็บภาษีท้องถิ่นที่สมบูรณ์แบบ ส่งเสริมแหล่งภาษีและรายได้ทางการคลังในท้องถิ่น

“预计今明两年将是全面攻坚克难的税收立法年。”中国政法大学财税法研究中心主任施正文对《经济参考报》记者表示，要处理好税收立法和税制改革的关系，

改革要做到在法治轨道上改革，于法有据。涉及重大改革的税收立法可以通过试点探索寻找正确的政策，取得经验。立法是为了更好地引领和规范改革、保障改革成果，同时要注意为未来的改革预留空间。（记者 孙韶华）

“คาดว่าภายในสองปีนี้จะเป็ปีแห่งการออกกฎหมายการจัดเก็บภาษีที่ครอบคลุมและสมบูรณ์แบบ” นายชื่อ เจิ้งเหวิน ผู้อำนวยการศูนย์วิจัยกฎหมายการคลังและภาษี แห่งมหาวิทยาลัยรัฐบาลจีน ได้กล่าวกับ ผู้สื่อข่าวหนังสือพิมพ์ Economic Information Daily ว่า ต้องจัดการความสัมพันธ์ระหว่างการปฏิรูประบบ ภาษีกับการออกกฎหมายจัดเก็บภาษีให้ดี การปฏิรูปจะต้องมีการปฏิรูปตามหลักกฎหมาย กฎหมายการจัดเก็บ ภาษีที่รวมอยู่ในการปฏิรูปครั้งใหญ่ก็สามารถหาแนวทางที่ถูกต้องจากการสำรวจนโยบายและเก็บเกี่ยว ประสบการณ์ การออกกฎหมายนี้เป็นไปเพื่อการสร้างมาตรฐานและแนวทางการปฏิรูปที่ดีขึ้นและเพื่อรับรอง ผลของการปฏิรูป ในขณะเดียวกันก็ต้องให้ความสำคัญกับการสำรองช่องว่างสำหรับการปฏิรูปในอนาคต (ผู้สื่อข่าว: ซุน ฉวฮว่า)

本文网址：http://www.xinhuanet.com/fortune/2019-10/18/c_1125119364.htm

ข่าวที่ 6

增长 6.2 % : 前三季度中国经济运行总体平稳

GDP จีนเติบโต 6.2 % : เศรษฐกิจโดยรวมมีเสถียรภาพในช่วงสามไตรมาสแรก

新华社北京 10 月 18 日电 (记者陈炜伟) 国家统计局 18 日发布数据, 初步核算, 前三季度国内生产总值 697798 亿元, 按可比价格计算, 同比增长 6.2%。分季度看, 一季度增长 6.4%, 二季度增长 6.2%, 三季度增长 6.0%。

สำนักข่าวซินหัว ณ กรุงปักกิ่ง (ผู้สื่อข่าว เฉิน เหวยเหวย) รายงานเมื่อวันที่ 18 ตุลาคมว่า สำนักงานสถิติแห่งชาติของจีนเปิดเผยข้อมูลบัญชีเบื้องต้นเมื่อวันศุกร์ที่ 18 ว่า ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ (GDP) ในช่วงสามไตรมาสแรกของปีขยายตัวร้อยละ 6.2 อยู่ที่ราว 69.78 ล้านล้านหยวน ตามการเปรียบเทียบกับราคา (Comparable price) เมื่อแบ่งการคิดเป็นไตรมาสจะพบว่า GDP มีการขยายตัวร้อยละ 6.4, 6.2 และ 6.0 ในไตรมาสที่ 1, 2, 3 ตามลำดับ

从生产来看, 工业生产持续发展。前三季度, 全国规模以上工业增加值同比增长 5.6%, 其中 9 月份同比增长 5.8%, 增速比 8 月份加快 1.4 个百分点。服务业也保持较快增长。前三季度, 全国服务业生产指数同比增长 7.0%, 其中 9 月份增长 6.7%, 增速比 8 月份加快 0.3 个百分点。

เมื่อพิจารณาในด้านการผลิต จะเห็นว่าอุตสาหกรรมการผลิตมีการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง ในช่วงสามไตรมาสแรก มูลค่าของภาคอุตสาหกรรมทั่วประเทศเพิ่มขึ้นร้อยละ 5.6 เมื่อเทียบกับระยะเวลาเดียวกันเมื่อปีที่แล้ว โดยเพิ่มขึ้นร้อยละ 5.8 ในเดือนกันยายน ซึ่งเพิ่มขึ้นจากเดือนสิงหาคมร้อยละ 1.4 ในส่วนของภาคบริการก็ยังคงมีการขยายตัวค่อนข้างเร็ว โดยมีการขยายตัวเพิ่มขึ้นของ GDP ร้อยละ 7 ทั่วประเทศในช่วงสามไตรมาสแรก โดยเพิ่มขึ้นร้อยละ 6.7 ในเดือนกันยายน มากกว่าเดือนสิงหาคม 0.3%

从需求来看, 市场销售稳定增长。前三季度, 社会消费品零售总额 296674 亿元, 同比增长 8.2%, 其中 9 月份同比增长 7.8%, 增速比 8 月份加快 0.3 个百分点。投资也保持了平稳增长。前三季度, 全国固定资产投资同比增长 5.4%, 其中高技术制造业投资同比增长 12.6%。

เมื่อพิจารณาในด้านอุปสงค์ ยอดขายในตลาดเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง โดยในช่วงสามไตรมาสแรกมียอดค้าปลีกรวมของสินค้าอุปโภคบริโภคอยู่ที่ราว 29.67 ล้านล้านหยวน เพิ่มขึ้น 8.2% เมื่อเทียบกับระยะเวลาเดียวกันเมื่อปีที่แล้ว โดยในเดือนกันยายนเพิ่มขึ้น 7.8% มากกว่าเดือนสิงหาคม 0.3% ด้านการลงทุนก็ยังคงสภาพการเติบโตอย่างมีเสถียรภาพ การลงทุนในสินทรัพย์ถาวรทั่วประเทศเพิ่มขึ้น 5.4% ส่วนการลงทุนในภาคการผลิตที่ใช้เทคโนโลยีขั้นสูงเพิ่มขึ้น 12.6% เมื่อเทียบกับระยะเวลาเดียวกันเมื่อปีที่แล้ว

与此同时，居民收入增长与经济增长基本同步。统计显示，前三季度，全国居民人均可支配收入 22882 元，同比名义增长 8.8%，扣除价格因素实际增长 6.1%，与经济增长基本同步。

ในเวลาเดียวกันนี้ รายได้ของประชากรก็เพิ่มขึ้นสอดคล้องกับการเติบโตของเศรษฐกิจ ข้อมูลสถิติแสดงให้เห็นว่า ประชากรทั่วประเทศมีรายได้เฉลี่ยต่อคน 22,882 หยวน เพิ่มขึ้นจากปีที่แล้ว 8.8% โดยมีการเพิ่มขึ้นจริง 6.1% หลังจากหักปัจจัยด้านราคาซึ่งเป็นไปตามพื้นฐานการเติบโตทางเศรษฐกิจ

此外，经济结构调整优化。前三季度，第三产业增长对国内生产总值增长的贡献率为 60.6%，高于第二产业 24.3 个百分点。最终消费支出增长对经济增长的贡献率为 60.5%。在全部居民最终消费支出中，服务消费占比为 50.6%，比上年同期提高 0.7 个百分点。

นอกจากนี้ การปรับโครงสร้างทางเศรษฐกิจก็เป็นไปในทางที่ดีขึ้น เห็นได้จากการเติบโตของภาคอุตสาหกรรมตติยภูมิที่มีส่วนส่งเสริมการเติบโตทางเศรษฐกิจถึงร้อยละ 60.6 มากกว่าภาคอุตสาหกรรมทุติยภูมิ 24.3% การบริโภคขั้นสุดท้ายมีส่วนส่งเสริมการเติบโตทางเศรษฐกิจถึงร้อยละ 60.5 สำหรับการให้บริการนั้น ครองสัดส่วนร้อยละ 50.6 ของ GDP ซึ่งสูงกว่าปีที่แล้วถึง 0.7% ในรายจ่ายด้านการบริโภคขั้นสุดท้ายของประชากรทั้งหมด

“总的来看，前三季度国民经济运行总体平稳。但也要看到，当前国内外经济形势依然复杂严峻，全球经济增长放缓，外部不稳定不确定因素增多，国内经济下行压力较大。”国家统计局新闻发言人毛盛勇在当日举行的国新办发布会上说，下一步，要把稳增长、保持经济运行在合理区间放在更加突出的位置，增强经济发展韧性，顶住经济下行压力，促进经济持续健康发展。

นายเหมา เจ๋ิงหย่ง โฆษกสำนักงานสถิติแห่งชาติของจีนกล่าวในงานแถลงการณ์ของสำนักงานสารสนเทศแห่งคณะรัฐมนตรีในวันเดียวกันว่า “ในภาพรวม เศรษฐกิจจีนยังคงมีเสถียรภาพในช่วงสามไตรมาสแรก แต่ก็ยังเห็นว่า เศรษฐกิจจีนกำลังเผชิญกับแรงกดดันขาลง เนื่องจากสถานการณ์ทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศยังคงซับซ้อนและตึงเครียด การเติบโตของเศรษฐกิจจะล่อตัวและเกิดความไม่แน่นอนจากปัจจัยภายนอก” ในขั้นตอนต่อไป จะต้องสร้างความมั่นคงให้กับการเติบโต รักษาการดำเนินงานทางเศรษฐกิจให้โดดเด่นในเวลาที่เหมาะสม เพิ่มความยืดหยุ่นในการพัฒนาเศรษฐกิจ ความอดทนต่อแรงกดดันทางเศรษฐกิจขาลงและส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจที่ยั่งยืน

本文网址：http://www.xinhuanet.com/2019-10/18/c_1125121447.htm